

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, FEBRERO 28 DE 1907

N.º 483



AMONA (*Abuelita*)

LA CAPITAL DEL NORTE



EN otro artículo anterior trataba de aquel estado de dispersión en que se encuentran las distintas porciones del país baskongado, y del alejamiento en que vive cada una de esas porciones, alejadas entre sí por murallas de montes, por accidentes topográficos, y acaso más que por la naturaleza, por abismos intelectuales. Las partes componentes del país baskongado se hallan separadas unas de otras, no se relacionan entre sí, siguen caminos diferentes, ignoran cuál ha de ser su ideal común, y únicamente se unen para las cuestiones de interés político, para la defensa de su organismo foral. Este estado de cosas, tal dispersamiento atomístico, ¿cómo podría remediarse?

Yo no conozco más que un sistema que es éste: la creación de una capital para el país baskongado...

Nuestra región padece de un pecado original, el pecado de no haber constituido antiguamente un cuerpo de nación que comprendiese todo el país de raza baska. Sólo Nabarra llegó á constituir un estado, en ocasiones muy fuerte, y que en algún siglo llegó á tener positiva grandeza: si en aquel tiempo del auge de Nabarra, las otras porciones del país se hubiesen unido por pactos recíprocos al único estado basko vigoroso, el núcleo baskongado tendría ahora una homogeneidad, una fuerza, una consistencia que no tiene de ningún modo. Este predominio de Nabarra, esta aglomeración de todas las porciones baskas alrededor del rey nabarro, habría procurado á nuestro país el respeto de los países próximos, y como esa unión dataría de los siglos medioevales, para esta fecha ya el pueblo basko se habría organizado política é intelectualmente como un núcleo homogéneo y vigoroso, semejante al núcleo catalán.

La fuerza de los catalanes estriba simplemente en su cohesión, Cataluña es un país homogéneo, á pesar de las diferencias que el clima y el terreno puedan prestar á sus comarcas; y es homogéneo porque posee la misma historia para toda la región, el mismo idioma, la misma aspiración, y, sobre todo, porque posee una gran capital, Barcelona. De modo que Cataluña, aun perteneciendo á la nacionalidad española por ley de historia, de raza y de geografía, puede participar de ciertas atribuciones autonómicas, formar un estado pequeño dentro de la gran nacionalidad, y tener, en fin, su correspondiente capital, á donde convergen las energías de toda la región. Pueden tener los catalanes una industria local, una política local, una prensa, una enseñanza, un arte y una literatura locales, y desde Barcelona irradia el espíritu catalán hasta los últimos rincones del país.

Mientras que los baskos, obedeciendo á un instinto disgregante y atomístico, viven separados, y todos sus esfuerzos por organizarse y

enderezar su camino, son estériles. Cada provincia tiene su capital: cada capital pretende ser el centro de su comarca: cada comarca se encastilla en sí misma. Y de este modo resulta que el país divaga en una especie de inquietud llena de incoherencia.

Pero ya que antiguamente no supieron, ó no pudieron los baskos fundar un núcleo, una capital que sirviese de punto de convergencia á todas las energías del país, tanto sociales como intelectivas, ¿por qué no había de intentarse ahora la formación de esa capitalidad?...

¿Y cómo podría formarse?—se me dirá. Realmente, estas no son cosas tan simples como para que un simple literato posea la llave de ellas: las cosas que atañen á los pueblos no son de tan fácil solución, y menos las cosas baskongadas, enmarañadas y complejas hasta lo indecible. Pero aunque no posea yo la llave, precisamente la llave del problema, tengo, sin embargo, una regular cantidad de buen deseo, y varias ideas, que son estas:

Lo importante, para que el espíritu baskongado se oriente y dé su fruto, es procurar la unión, la relación frecuente y fácil de las ciudades baskongadas; para este fin tiene la civilización moderna un agente efficacísimo, que es el vapor, además de la electricidad.

Unanse, por medio de líneas telefónicas y por líneas de ferrocarril Pamplona con San Sebastian por Irún, Pamplona con Vitoria por Estella, Vitoria con Bilbao por Ochandiano, Vitoria con Vergara por Salinas y Bilbao con San Sebastian por medio de un ferrocarril de vía ancha y entonces, cuando esa red telefónica y ferroviaria se realizase, merced al capital baskongado, es seguro que la región habría llegado á un alto grado de identidad y de relación continua, sin contar la suma de beneficios materiales que recibiría la comarca.

Después de esto vendría la formación de la *capitalidad*. ¿Cómo?—por la fuerza de los hechos y de una manera fatal, espontánea. Ahora mismo, inconscientemente, tal como estos hechos se realizan siempre, está desarrollándose el proceso de la capitalidad baskongada: son dos las ciudades que aspiran á esa capitalidad, por ser las más vivas y pujantes de todas las ciudades baskas, y bien comprenderán los lectores que me refiero á Bilbao y San Sebastian. Por procedimientos diferentes, estas dos poblaciones van aumentando cada día de vecindario, de riqueza y de muchos medios de cultura, hasta el punto de ser modelo de trabajo la una, y modelo de belleza la otra. ¿Cuál de las dos ciudades posee mejores condiciones para ser el centro de todo el país baskongado?... Yo no me atreveré á hacer ninguna afirmación en punto tan difícil: y como tengo puesta mi fé en la fuerza fatal de las cosas, creo que por sí misma, y á pesar de todo, surgirá la *ciudad capital* del país basko, el centro, el núcleo, el punto de convergencia.

La ciudad que posea más fuerza, esa logrará la hegemonía. Pero los que quieran hacer de su

ciudad el centro efectivo de toda la región baska, han de mirar que no sólo con fuerza de acción, fuerza financiera, fuerza material, se logra aquella hegemonía: hace falta la intervención de la otra fuerza intelectual, la única que puede, aliada con el dinero, expandirse y crear grandes cosas.

Si Bilbao llegase á sosegar ciertas inquietudes amorfas, incoherentes, que le roen por dentro; si Bilbao pudiese armonizar el poderío de sus capitales fastuosos con la rebeldía de sus masas proletarias; si Bilbao tuviese una Universidad oficial, como la tiene, indebidamente, Oviedo, y tuviese además un Ateneo, una gran Prensa, buenas revistas científicas y literarias, exposiciones permanentes, museos bien dotados... entonces Bilbao ya no sería únicamente el centro del país baskongado, sino que sería el centro de toda la región Cantábrica, la gran ciudad del Norte de España, una ciudad que recogería el espíritu septentrional y que serviría como de contrapeso al espíritu locuaz y danzarín del Mediodía de España: una ciudad, por último, que podría, acaso mejor que Barcelona, transformar el sentido político é intelectual de España.

Y digo mejor que Barcelona, porque yo tengo más fé en la fuerza y en la originalidad del país Cantábrico, que no en la del país Levantino. Cataluña no ha creado, después de su renacimiento industrial y literario, sino formas conocidas, libros importados de París, cuadros importados de París, versos importados de París. Mientras que el país Cantábrico, por algunos de sus brotes intelectuales, promete dar fuertes y contundentes árboles de ancha copa, si no los ha dado ya.

J. M.^a SALAVERRIA.

N. de la R.—Aunque en algunas apreciaciones no estamos de completo acuerdo con el autor, publicamos en lugar preferente el presente artículo aparecido en *El Pueblo Vasco*, de San Sebastián, en el deseo de que se conozcan todas las opiniones de nuestros intelectuales, ahora que se trata de dar la debida orientación al ideal basko.

Reintegración foral

Tras de la celebración del Concierto Económico, en cuyas cláusulas hanse satisfecho las aspiraciones de orden administrativo, los Comisionados de las Diputaciones hermanas acaban de dar el primer paso para las gestiones en pro de nuestra ansiada reintegración foral.

Atendiendo á la actividad y buen tacto con que los representantes baskongados han demostrado obrar en las negociaciones sobre el Concierto Económico, es indudable que en esta segunda parte de la labor encomendada por todo el pueblo basko, han de desplegar el resto de su actividad hasta la consecución en todo lo posible de nuestros derechos y libertades, por ser esta, la primera y principal, en orden á las aspiraciones del país basko.

Es verdad que el camino está erizado de

dificultades y son muchos los obstáculos que habrán de oponerse al logro de nuestros constantes deseos, pero confiado á tan expertas manos el asunto, es seguro que se habrán de conseguir las mayores ventajas posibles.

El prestigio de que van revestidos, la unidad de miras de los Comisionados y la consideración de que con ellos está y alienta Baskonia entera, nos garantizan un nuevo éxito.

He aquí ahora la noticia referente á la conferencia habida en la capital alabesa.

Se ha celebrado la anunciada conferencia por los comisionados de las Diputaciones baskongadas para continuar las gestiones iniciadas el año pasado acerca de la reintegración foral.

En el tren rápido ha llegado, procedente de San Sebastián, el presidente de la Diputación de Gipúzkoa señor Lili, acompañado de los diputados señores Zabala é Itarte.

En el correo de la tarde han venido de Bilbao el presidente de la Diputación de Bizkaya don Adolfo de Urquijo y el diputado señor Ampuero. También ha llegado, procedente de Gernika, el diputado señor León.

Todos han sido recibidos por Comisiones de diputados alabeses, habiéndose hospedado en el Hotel Quintanilla.

A las cuatro de la tarde, y en landó cubierto, llegaron á esta Diputación el señor Velasco, presidente de la Diputación de Alaba, en compañía de los señores Lili, Urquijo y Ampuero.

Cinco minutos después acudieron los señores Guinea, Itarte, Zabala y León, encontrándose en el salón con los señores Santa María, San Pedro y Montejo.

Se ha celebrado la reunión, pero por su carácter secreto, únicamente podemos decir lo que se consigna en la nota oficiosa facilitada, que es lo siguiente: «Las Comisiones de las Diputaciones baskongadas reunidas en esta ciudad, han acordado nombrar ponencias que estudien algunos extremos de los importantes asuntos en que vienen ocupándose, para que una vez que lo hayan hecho, someterlo á una reunión de los comisionados y trasladarse á Madrid para continuar cerca del Gobierno actual las gestiones iniciadas con el anterior.»

Ha habido unanimidad absoluta en los acuerdos tomados.

En el sud-expreso de las ocho han salido para San Sebastián el presidente y diputados de Gipúzkoa, acompañados del señor Urquijo, que ha dicho aprovecha el presente viaje para ir á ver á su hermano don Julio, que está en San Juan de Luz, y que mañana ó pasado volverá á Bilbao.



Juventud intelectual

San Sebastián se renueva: dentro de poco tendrá un Ateneo, y un grupo noble de intelectuales iniciará con ímpetu mozo la conquista de los valores del cerebro y del corazón.

Regocijémonos... Pensadores y artistas van á hallar aire propicio... Hay algo amoroso y bueno en esta promesa de renacimiento...

Gipúzkoa, mercantil é industrial, es un pueblo de potencia, de energía, de plenitud. Aquí ha cristalizado en parte el ideal moderno de lucha soberanamente masculina, vigorosa y triunfante...

Pero esto no basta. En la dinámica humana, hay corrientes diversas que deben confundirse...

Gipúzkoa lo sabe y empieza á mirar con cariño á los literatos y á los artistas.

Hace bien. Los extranjeros que aquí lleguen preguntan, luego de admirar floreciente vida material del país,—por los hombres de ciencia, por los pensadores, por los artistas que educan y enriquecen las almas de los gipuzkoanos.

Hasta ahora, hemos hecho á los extranjeros la triste declaración de que los hombres por quienes preguntaban vivían lejos de nuestra tierra, porque en ella no encontraban admiración y respeto...

En lo sucesivo, nuestra respuesta será menos humillante y triste...

Imitemos á Cataluña, región que con la nuestra guarda, un paralelismo cordial y fraterno...

Cataluña es rica y fuerte como Gipúzkoa. Dicen estrofas rotundas de afirmación y vida us telares. Y el humo de sus fábricas es pregón glorioso de un esfuerzo generoso y fecundo... Cataluña ama mucho á sus intelectuales...

En torno de Pompeyo Gener, revoló el grupo de «Juventud»... Y Villaregut, Via y Oriol Marti, recogieron la ofrenda amiga del gran amor de sus paisanos.

Rusiñol tiene fanáticos devotos. La torre del Cau Ferrat, es torre de un santuario de idealidad y de ensueño de Rusiñol artista triunfa en la *mella secera secera dell arte e del silenzio*.

Y ahí están aureolados con la sanción popular Maragall, Iglesias, Oller, Piquer, Catalá.

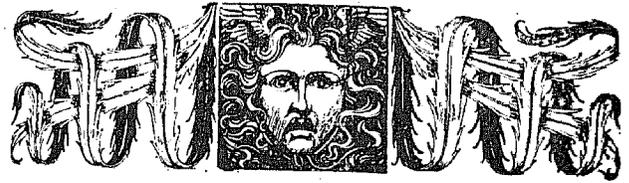
Cataluña, ha aprendido á reverenciar el talento creador. No ha mucho que la multitud catalana se pasmó y tembló ante la Ifigenia de Goethe, que Maragall tradujo y Adrián Guel, representó al aire libre.

El Ateneo que en breve va á fundarse en San Sebastian, es la expresión de un noble y vivo anhelo de cultura...

No sabemos de quien partió la idea. Sí, sabemos que para nosotros enamorados de estas calientes bregas por el arte y la literatura, es como una envolvente, protectora y maternal esperanza.

PEDRO MOURIANE MICHELENA.

San Sebastian, 1907.



ZISPURU BAT

Euskal-Erritik urten orduan
eginuben zispuru bat,
ta gaur, bezte bat aren antzera
emen gogoratutenyat;
Orduan, illun ikustennitun
Lur onetako ingurnak;
gaur barriz, argi; baña... ezdaki
zer egin nere buruak.

Iru urtian juan ta etorri
alde batetik bestera
nere kuch zarra arturik nabill
ijithuaren antzera:
Beñ, Josechuren zaitzaketara;
bezte beñ apaiz etsera,
bakarrik nere jantzichuaren
zorra dendatik kentzera.

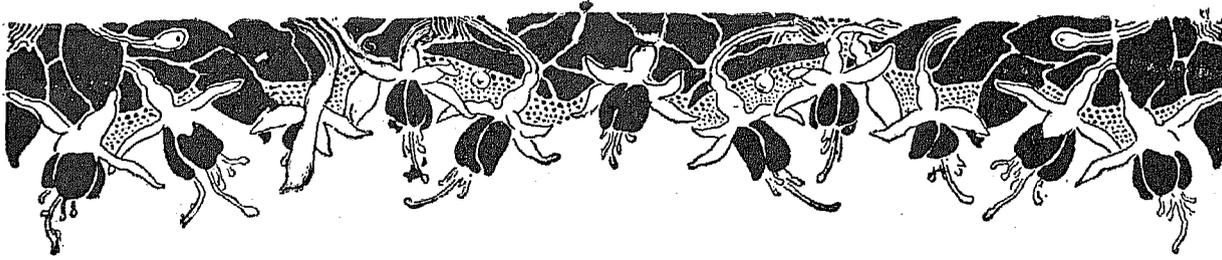
Milla adiskide denbora onetan
oso aberastu dira,
eta, pozarren *salto-brinkoka*
duaz gaur Euskal-Errira
euraren aita, amachu, eta
neba arrebaren erdira,
eta ni barriz... ¡zispuruz... ayek
nola duazen, begira...!

Egiya da, bai, beste bimilla
probe aurkitzengarela,
eta, onetan zembakionetan
ni naiz bimilla garrena,
aurki benturaz probenagusi
eunta larogeta ayena:
Onek geyago tristetntzendu
gaur Bonichuren barrera.

¿Zergatikan ni ezintzan sartu
ayen millaren artian?
¿Zergatikan ni aurkitzenaiz gaur
loturik... probe katian?
¿Benturaz Jaunak nainu onela
cuki... berez illartian?
¡Zori gaiztoko izar illunak
jo nau egunen batian!

Zoazte zuek Euskal-Erriko
nere anaya maitiak:
Zoazte zuek aldezutenoak
urutu probe katiak;
bada zurentzat irikidira
Euskal-Erriko atiak.
Zoazte: (¡Ai, ai!)... Lagunzatzula
osasunak, ta, bakiak.

BONIFAZIO LACITA ETA AGIRRE.



LA LECTURA

Cuando oigo decir que un hombre tiene el hábito de la lectura, estoy dispuesto á pensar bien de él. Leer es mantener vivas y despiertas las nobles facultades del espíritu, dándoles por alimento nuevas emociones, nuevas ideas y nuevos conocimientos. Leer es multiplicar y crecer la vida interior.

Leer es, sobre todo, asociarse á la existencia de sus semejantes, hacer un acto de unión y de fraternidad con los semejantes.

El que lee, aunque se halle confinado en una aldea, vive del movimiento universal, y puede decir, como el hombre de Terencio, que nada humano le es indiferente.

La lectura fecunda el corazón, dando intensidad, calor y expansión á los sentimientos.

Los egoístas no practican, por lo general, la lectura, porque pasan las horas absortos en la árida contemplación de sus intereses personales. No sienten la necesidad de salir de sí mismos y estrecharse con los demás.

Las personas indolentes no leen; ¿pero qué son el ocio y la indolencia sino las formas plásticas del egoísmo?

**

La Naturaleza es pródiga en sorprendentes escenas, en maravillosos espectáculos, que el hombre sedentario apenas conoce, y que los viajeros contemplan con estática admiración.

Los placeres sociales encantan al hombre, pero no siempre vienen á su encuentro ni dependen de su voluntad.

Entre tanto, los placeres que proporciona la lectura son de todo tiempo y de cualquier lugar, y son los únicos que puede renovar á su albedrío.

Rioja ha podido decir así con simplicidad edificante:

«Un ángulo me basta entre mis lares,
un libro y un amigo, un sueño leve
que no perturben deudas ni pesares.»

La lectura es poderosa para curar los dolores del alma; y Montesquieu ha escrito en sus *Pensamientos* que jamás tuvo un pesar que no olvidara después de una hora de lectura.

Hé ahí un hombre que la inteligencia ha hecho grande entre los hombres de su época ó de su siglo.

¿Qué ha pensado sobre Dios, sobre la naturaleza, sobre el hombre, eternos problemas que yo no puedo sondear, porque mi espíritu se halla inculto y mis horas pertenecen al trabajo material?

La biblioteca de la aldea contiene sus libros; y no habrán pasado las veladas largas del invierno sin que yo sepa lo que San Agustín meditó sobre Dios, lo que Pascal discurrió sobre el hombre, y lo que Humboldt enseña sobre las leyes que rigen el universo visible.

El libro es enseñanza y ejemplo, es luz y revelación. Fortalece las esperanzas que ya se disipan; sostiene y dirige las vocaciones nacientes que buscan su camino incierto al través de las sombras del espíritu ó de las dificultades de la vida.

El joven oscuro puede ascender hasta el renombre imperecedero, conducido como Franklin por la lectura solitaria.

El libro da á cada uno testimonio de su vida íntima.

Este confidente de las emociones inefables, de aquellas que el hombre ha acariciado en la soledad del pensamiento y más cerca de su corazón.

Así la lectura del libro que nos ayudó á pensar, á querer, á soñar en los días felices, es el conjuro de sus bellas visiones desvanecidas por siempre en lo pasado.

**

Cuando puedo sustraerme á lo que me rodea, y releo mis antiguos libros, parece que se renueva mi ser.

Vuelvo á ser joven, y creo por un momento que puedo envolverme de nuevo en la suave corriente de los sueños desvanecidos, cuando repitiendo con acento enternecido el verso de Lamartine ó de Virgilio, los llamo y los nombro con las voces de mi antiguo cariño.

Enseñemos á leer y leamos. El alfabeto que deletrea el niño es el vínculo viviente en la tradición del espíritu humano, puesto que le da la clave del libro que lo asocia á la vida universal. Leamos para ser mejores, cultivando los nobles sentimientos, ilustrando la ignorancia, y corrigiendo nuestros errores, antes que vayamos, con perjuicio nuestro y de los otros, á convertirnos en nocivos actos.

A.

ORILLAS DEL NERVIÓN

OLABEAGA

Uno de los pueblos más pintorescos que rodean á la gran capital Bizkaina es el pueblo cuya fotografía acompaña á estas líneas.

A la izquierda de la ría y formando un semicírculo se destaca parte de la no menos importante Anteiglesia de Dousto. A la derecha se contempla el hermoso panorama que presentan los alegres barrios de Luchana y Zorroza, coronando la hermosura del pueblo los dos grandes cargaderos de mineral que sobresalen á la ría.

Cientos de vagones cargados de mineral recorren diariamente por varias vías el trayecto que existe desde los depósitos á los cargaderos en continuo movimiento de ida y vuelta.



UNA NOTA SOBRE EL BASKUENZE

(Fragmento de un discurso notable escrito por el distinguido baskongado don Daniel Ramón de Arrese, catedrático de Árabe).

Entre la inmensa variedad de idiomas conocidos, figura uno, que, siendo indudablemente el que trajeron á España sus primeros pobladores, y habiéndose conservado, hasta ahora, libre de las grandes influencias, que han alterado muchísimo otros idiomas antiguos, parece que debiera ocupar un puesto, perfectamente definido, en el cuadro de la clasificación general de los idiomas, hecha por los más eminentes etnógrafos.

Nos referimos al baskuenze, que ha tenido la mala suerte de merecer, en todos tiempos, el desvío de los hombres de letras.

Los escritores griegos y romanos, que dan alguna noticia de las tribus de España, no modificadas por el contacto de los fenicios, ni aun por el de los mismos griegos y romanos, manifiestan sumo desdén hacia el idioma ibérico, y no faltan, entre ellos, quienes se burlan de los nombres de las tribus, que les era difícil pronunciar, y que apenas acertaban á transcribir á su lengua nativa.

El baskuenze pasó también desapercibido para los más insignes filólogos de la Edad Media y de las tres siguientes centurias, los que movidos del celo religioso, consagraron todos sus afanes al estudio del latín, del griego y de los idiomas semíticos, en que encuentran escritos los libros santos ó sus más autorizadas versiones.

Algunos hijos del país basko dieron á luz, en el siglo último y principios del presente, obras de indisputable mérito sobre el idioma euskaro; pero, si no es posible desconocer el valor literario de dichas producciones, también se hace preciso confesar que el amor exagerado á su país y á su lengua, por una parte, y por otra, la carencia de los datos, con que se ha enriquecido, en estos últimos tiempos, la etnografía lingüística, dieron lugar á que los escritores baskongados consignasen algunas hipótesis, tan atrevidas como brillantes, acerca de los caracteres propios del referido idioma.

Y si en el siglo presente han existido y existen, dentro y fuera de España, laboriosos cultivadores de la ciencia del lenguaje, que han intentado despejar la incógnita del problema filológico, que envuelve la clasificación del baskuenze, tampoco podemos menos de reconocer que no han producido hasta ahora un resultado satisfactorio las modernas investigaciones, y que, por lo mismo, persigue todavía el idioma de los montañeses baskos la desgracia de no haber sido convenientemente estudiado.

Llama, desde luego, la atención, que cuan-

tos se han dedicado al estudio del baskuenze, con objeto de fijar el grupo en que debe incluirse, mediante la determinación de sus caracteres analógicos, suponen que corresponde á la clase de lenguas, que les es más conocida; y de aquí que unos la califiquen de aglutinante, otros la consideren como de flexión, y otros vean en ella un tipo especialísimo, con el que no guarda relación de semejanza, ninguna de las lenguas del mundo.

El exclusivismo de tan varias apreciaciones induce, cuando menos, grave sospecha de que ninguna de ellas constituye una fórmula exacta.

En nuestra afición predilecta al estudio de los idiomas, hemos procurado hacer alguna indagación sobre un punto tan curioso, y habiendo prescindido de los elementos puramente formales del idioma euskaro, hemos abordado el campo de la lexicografía, y adquirido, á los primeros pasos, el convencimiento de que la lengua baska participa, en este punto, de carácter mixto, que ya nos había hecho presumir la diversidad de opiniones emitidas por los filólogos.

Entre los nombres genuinamente euskaros, que pudiéramos presentar en comprobación de nuestro aserto, citaremos los que expresan los conceptos de madre, de hombre, de mujer y de instrumento de apoyo.

¿Quién no vé, por ejemplo, en el nombre *Ana*, el *hem* hebraico, el *himmah* siro caldeo, el *houmon* árabe y el *heme* etiópico?

¿Quién no vé en el nombre *makilla*, palo, instrumento que ponen al hombro los baskongados, para trasladar ciertos objetos de uno á otro pueblo, el nombre participial hebreo *maqqel* con idéntica significación?

Los nombres euskaros *gizon* y *andria*, hombre y mujer, son evidentemente los mismos del sanskrit y del griego, cuyas radicales se manifiestan en los genitivos *andros* y *gynaiikos*, con la particularidad de hallarse en éstos invertida la forma expresiva del sexo, respecto del baskuenze.

En cuanto á verbos citaremos, por vía de muestra, el *egin* y el *jakin* baskongados, que significan, respectivamente, hacer y saber, y que corresponden, el primero al *agere* latino y á la raíz del *gignomai* griego, y el segundo al *hácama* del árabe y de las demás lenguas semíticas.

Y en cuanto á partículas, sirvan de ejemplo el *ni*, yo, baskongado, que armoniza perfectamente con la misma partícula pronominal personal del hebreo, caldeo, siríaco, árabe y etiópico; y el *zu*, tú, baskongado, con pronunciación sibilante de la zeta, que no puede menos de reconocerse en el *su*, tu, de la lengua de Homero y de Demóstenes.

Si á lo dicho se agrega la infinidad de formas y de cánones, que hacen sumamente difícil el estudio gramatical del baskuenze, casi nos sentimos inclinados á creer que, si es cierto, como algunos presumen, que la lengua pri-

mitiva debió participar de los rasgos más característicos, que distinguen á los diversos grupos, en que suelen dividirse los idiomas, el baskuenze, conserva, por un raro privilegio, aquellas culminantes propiedades.

De las observaciones apuntadas se infiere, de todos modos, la necesidad de hacerse, previamente, con un vasto caudal de sólidos conocimientos lingüísticos, para penetrar los arcanos del baskuenze; á cuya falta atribuimos la divergencia de los resultados obtenidos en las investigaciones practicadas hasta hoy con tan plausible objeto, que sólo puede alcanzarse, determinando, á beneficio de la filología comparada, el valor léxico y analógico de las palabras genuinamente euskaras, y las leyes á que obedece el mecanismo sintáxico del idioma.

NO ES IMPOSIBLE

Los que sostienen la imposibilidad de la creación de una literatura baska fuerte y vigorosa, aducen como razón principal la pobreza del idioma euskaro. Y para decir que es pobre se fundan únicamente en que es una lengua que solo el pueblo la habla, una lengua que es abandonada por las gentes de cultura en el trato ordinario de la vida. Y por no confesar que el euskera está algo decaído porque ellos lo han abandonado, quieren hacernos ver que lo han abandonado porque está decaído y pobre.

Yo no soy pesimista en la cuestión del resurgimiento del euskera. Se sabe muchísimo más baskuenze del que suponen los que no lo saben y muchos de los que lo saben, y no es cosa rara, sino muy frecuente, oírlo fuera de la gente pescadora y labradora en la cual quieren hacernos creer que está vinculado.

Más; quiero suponer que es imposible tener una mediana cultura si no se olvida el euskera; quiero suponer que hoy no lo hablan más que cuatro rudos campesinos y tres pescadores sin ilustración. ¿Podemos aún así deducir como lógica consecuencia la pobreza de nuestro idioma?

El castellano era en tiempos de Gonzalo de Berceo la lengua del pueblo, despreciada por las clases superiores; se creía que solo los idiomas de la antigüedad clásica reunían las necesarias condiciones para tratar todo género de cuestiones. Y para deshacer ese error no bastaron las obras de Alfonso X y las que se escribieron durante el reinado de Sancho el Craso; fué necesario que Juan de Avila, Fray Luis de Granada, Fray Luis de León, Garcilaso, Fray Pedro Malón de Chaide, Antonio Perez, Quevedo Zurita, Garibay y otros muchos, escribieron obras maestras de poesía, teología, filosofía, historia y demás ramas del saber humano, para demostrar que el habla castellana podía producir magníficos frutos, si se sabía emplearlo.

En Bélgica, donde es oficial el idioma francés y donde los belgas consideran como raquíptico el suyo propio, hay literatos. Conscience por ejemplo, que han alcanzado fama universal con esa lengua del pueblo.

En Italia, necesario fué que el Dante escribiera la *Divina Comedia* para que el habla del pueblo dejase de ser mirada como pobre é inútil.

¿Y qué más, si la lengua latina era también considerada como defectuosa hasta que habló Cicerón?

Y sin remontarnos á tan lejanas épocas ni ir á buscar ejemplos á distantes países, tenemos bien cerca el de Cataluña, que hace medio siglo tenía á su idioma peculiar en el abandono que nosotros tenemos el nuestro. Pero habló Aribau con voz entusiasta en su lengua y el catalán comenzó á renacer y con tal entusiasmo los catalanes han progresado en su magna obra, que hoy día la literatura catalana ha entrado triunfante en los dominios de la

castellana y esta traduce sus obras, y es tal el ímpetu avasallador de la nueva cultura, que á pesar del recelo con que en Castilla se mira cuanto proceda de Cataluña, ha tenido que rendirse á la evidencia y juntar las manos para aplaudir.

Y nosotros, los que tenemos un idioma que ha persistido á través de los siglos venciendo en la guerra cruel que se le ha hecho siempre, nosotros que hablamos un lenguaje que vive á pesar nuestro, nosotros que poseemos el euskera, la lengua que sin literatura, sin monumentos escritos ha logrado romper cuantos obstáculos se le han puesto, ¿hemos de cruzar los brazos ante la indiferencia general? No y mil veces no. La lengua baska no es pobre; tiene medios sobrados para no avergonzarse al parangonarla con otra cualquiera. Lo que falta es quien la maneje, quien la sepa, quien conociendo sus tesoros ocultos lance en ella el grito entusiasta de Aribau y rompa con una enérgica voz la apatía del pueblo basko, de ese buen pueblo del que dicen que ama sus tradiciones y es patriota por demás. Y lo es en ocasiones; pero después de los alardes enérgicos, después de las acometidas fieras, queda amodorrado por largo tiempo. El pueblo enskaldun necesita fustazos frecuentes para mostrarse tal cual es. Es un pueblo que acomete con brío cuando se le hiere, pero no sabe estar alerta siempre.

Por eso, aunque de su lenguaje se preocupó siempre poco, tan poco que á pesar de hablarla no la empleó jamás en sus escritos, al sentir en su rostro el latigazo salvaje que el poder central le asestó el año 1876, salió de su aletargamiento y se dispuso á la defensa. Y para defenderse eligió un procedimiento que nunca usó hasta entonces y que debió preferir siempre, la conservación del baskuenze. Entonces brotaron del solar basko literatos que escribían en su lengua y hubo tiempo en que pudimos mostrar envidiable plantel de escritores que auguraban feliz porvenir á las letras enskaras.

Pero el pueblo basko volvió á dormirse quedando solo alerta algunos entusiastas que no se acordaban al publicar su amor al euskara ante la indiferencia general que miraba casi con lástima y compasión á los que luchaban por él.

Hoy vuelve á iniciarse un elemento feliz; la semilla sembrada por los aislados heroes ha fructificado. Y la reacción que llega ha de ser potente y sublime si ha de borrar faltas de siglos pasados. Para conseguirlo, es necesario que la juventud se apreste á la lucha, á trabajar sin timideces ni desmayos. Debe hablar su lengua en la aldea y en la ciudad, ahora y siempre, y tanto más cuanto más elevada sea su posición en la sociedad. De ese modo vendrá el ejemplo de arriba, que es de donde debe venir, y la gente sin ilustración que hoy procura desbarazarse del baskuenze porque vé que los que saben más que ella no lo necesitaron tampoco, les imitará también entonces y no se desdenará de hablar como habló siendo niño.

Los que lucharon largos años en fría soledad sin encontrar apoyo para sus ideas en parte alguna, deben hoy dirigir por el camino mejor á la juventud que llega, y los que un día tras otro han venido escribiendo en lengua baska no deben retirarse para abrir paso á los jóvenes, no. Estamos en el período decisivo; nos necesitamos mutuamente y todos los esfuerzos se han de aunar. Viejos y jóvenes, lo que han escrito en euskara muchas veces y los que no han escrito aún, hemos de juntarnos todos. Y si los primeros sienten fatigar los cerebros y sienten debilitar las fuerzas, pidan entusiasmos á los segundos. Y todos juntos, unidos por el ideal más grande que para nosotros existe, haremos que brille en el cielo euskaro el sol de la literatura tal como debe ser, puro, de modo que extienda la luz del saber con las palabras dulces y hermosas que aprendimos primero y ante las cuales son frías y secas las que aprendimos después.

Ondarrabia, Enero, 1907.

GREGORIO DE MUJICA.



MI ÁRBOL

El carnaval alborotaba con su estúpida algazara y alegría brutal calles y plazas, avenidas y paseos.

Templos, museos, bibliotecas, todo estaba cerrado; la ciudad estaba vacía, negra para el espíritu.

Los desgraciados, cuerpos sin alma, corrían por las calles buscando la multitud donde chocar para hacer ruido como cántaros vacíos. Son almas de cántaro, mejor, cuerpos sin alma.

¿Dónde ir las almas felices, almas soñadoras que sienten ansias que la sociedad no puede mitigar?

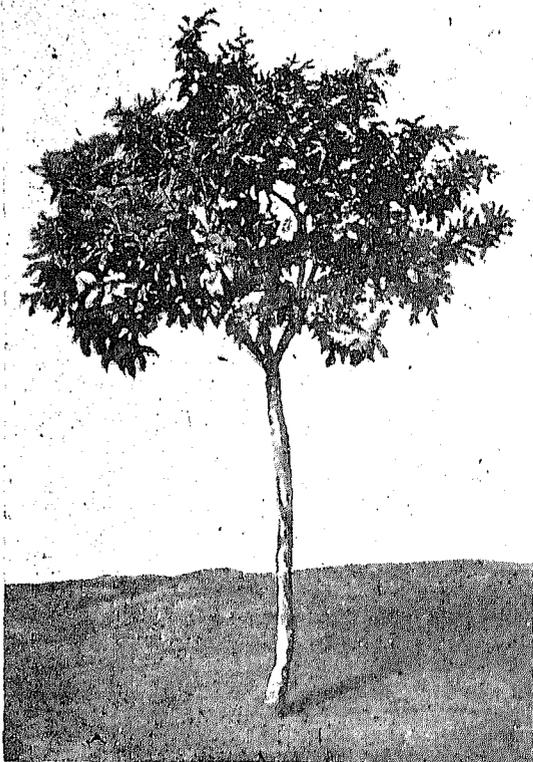
Si alguna vez habeis tenido una alegría íntima, grande, inmensa, pura, inexplicable ¿no experimentasteis la necesidad de quedaros solos, de saltar, de volar por los espacios alejándoos de la tierra?

Es el alma que por un brevisimo instante se revela, y creyéndose libre os deja entrever su inmensidad, el supremo goce del espíritu.

Desterrad entonces amigos, negocios, honores, virtudes y vicios; todo ello es limitado, mezquino. Buscad el murmullo de la fuente, el aroma de las flores, el rielar de la luna en la rizada superficie del mar.

Son las voces amigas del alma que mitigan sus ansias, la consuelan y plácidamente la resignan.

Comparad estos gocees con las máscaras del carnaval.



Hay más que aprender de los animales encerrados en las jaulas del Jardín Zoológico que de las comparsas del carnaval, y los seres humanos vivimos en perpétuo carnaval. La verdad de la vida material está prisionera en las jaulas, la farsa humana campea por el mundo. La verdad del alma está en la soledad.

Tomé el tranvía y llegué al Jardín botánico. Afortunadamente no había nadie.

El Jardín botánico es también un lugar melancólico. Allí están reclusas las plantas; se ve la mano del hombre, el perpetuo payaso rey de la creación, haciendo remedos de bosques, comparsas de soberanía.

Clasificadas las plantas por familias ó por regiones crecen allí fuertes y vigorosas unas, débiles y retorcidas otras, procurando sostenerse mutuamente, cruzando sus ramas para ocultar con este abrazo amoroso la perpetua guerra de las raíces.

El pájaro-mosca buscaba incesante las flores, las mariposas de variados colores revolaban sobre el menudo césped, la sombra de magnífica palmera invitaba al reposo. Me senté pues y miré en torno. Plantas de Asia, de Africa, de Europa me rodeaban y me hablaban; yo las entendía y me avergonzaba. Era una acusación muda, feroz, implacable.

—¿Por qué nos arrancaste de nuestro suelo? ¿por qué miras indiferente nuestra desgracia? ¿no tienes patria? ¿no la amas? Y si la tienes y la amas ¿por qué la abandonaste?

Así me reprochaban desde la gigantesca palmera hasta el suave helecho y la florida y punzante argoma.

¿Qué responder?

La mente se extravía en los misterios, y pretender buscar la causa de los actos humanos es querer conocer la vida misma, el mayor de los misterios.

Dejar patria, hogar, amigos, para correr tras una ilusión; abandonar lo positivo y lo agradable por lo ignorado y lo trabajoso. Querer venir para desear volver. ¡Cuán cierto que el hombre con su afanosa agitación, recorriendo el mundo hasta sus confines, sólo busca la tumba para morir y descansar!

Así iba yo en mi raciocinio de disculpa cuando me pareció que algo interesante había en el extremo de un bosquecillo. Me acerqué y con emoción dulcísima vi un tierno arbolito, un misero, un humilde, un prosaico castaño que acorralado por fuertes y negros pinabetes parecía próximo á ser arrojado al camino.

Tendía las ramas débiles, y las hojas comidas por los gusanos dejaban al descubierto diminutos erizos amarillentos que el sol calcinaba.

Recuerdos de la patria, escenas de la infancia, paisajes admirables, voces amadas, todo cuanto de grato y delicioso tiene la vida, se agolpaba en mi mente, brotaba á borbotones, haciendo latir precipitado el corazón y correr impetuosa la sangre. . . Pero se colmó la medida y empecé á sentir un dolor cada vez más vivo y más hondo como una pesadumbre airada, un amor cruel.

¿Qué hacía aquí este pobre arbolito, ruin muestra de sus congéneres de allá? ¿Dónde estaban aquellas hojas grandes, verdes, firmes, de afilada punta como lanza y dentados bordes? ¿Dónde aquellos agrupados grandes erizos, plétóricos de fruto, defendidos por largos y acerados dardos?

Sacudí con rabia el débil tronco y de la pequeña copa se desprendieron hojas amarillentas que cayeron silenciosas al suelo como lágrimas de desterrado, y me pareció que las ramas al agitarse venían hacia mí solícitas murmurando el dulce nombre de hermano. Entonces me compadecí de él y procuré consolarlo. Le hablé de sus padres que moran en las faldas de la montaña en suelo cubierto de verde alfombra, formando enorme bóveda que sostiene sus corpulentos troncos. Le hablé de las fresquíssimas y puras fuentes, de los *baserris* y *baserritarras* de las *neskacas* y los *mitilles*, del tamboril y de la romería. . .

A los rayos del sol poniente yo vela á mi árbol erguir la copa orgulloso de su origen, sacudir gozoso las ramas arrojando lejos las hojas enfermas y empujando tenazmente á los oscuros pinabetes, proponerse arraigar firme en esta tierra para ser grande como sus mayores y digno de su raza.

Yo me despedí contento de verlo y prometí volver; el arbolito me dará su sombra y yo le contaré cómo son los suyos para que él los imite y pueda ser un digno representante en esta su nueva patria.

Al abandonar el jardín giré la vista en torno y vi que desde la erguida palmera hasta la florida argoma me saludaban amigos. Había yo realizado una buena obra, enseñar al que no sabe; y en el castaño aprendieron á honrar á los suyos.

¿Cuándo les imitarán los hombres?

IZASKUN.





Para conservar la buena calidad de la leche

Por HENRY F. THURSTON

Con frecuencia se hace la pregunta siguiente: «¿Por cuánto tiempo dura buena la leche?» La leche se ha conquistado una mala fama á este respecto, hasta el punto de creerse generalmente que sus virtudes de preservación son mucho menores de lo que realmente son; y la mayor parte de la gente cree que la leche no es capaz de conservarse más allá de las veinticuatro horas durante la estación calurosa, á no ser que se conserve casi congelada. El hecho es que las virtudes preservativas de la leche dependen muchísimo de las materias estrañas que bajo varias formas se permite mezclar en ella después de ordeñada. Aun los que estudian el desarrollo de las bacterias de la leche se han quedado asombrados de lo largo del tiempo que puede guardarse en buen estado, con ningún otro elemento que la preserve de agriarse más que una temperatura moderada y el que esté libre de sustancias estrañas. El mayor lapso de tiempo que la leche se ha conservado en buen estado bajo estas condiciones ha sido el de cuarenta y dos días; pero para las necesidades ordinarias del comercio no se necesita de una duración tan grande, y basta y sobra con una preservación de tres ó, cuando menos, de dos días; con esto quedarían satisfechos tanto los lecheros como el público consumidor. Más con el modo acostumbrado que el precioso líquido tiene de preservarse, no dura en buena condición á veces ni un solo día.

El señor Gurler envió leche de De Kalb, Ill., E. U. de A., á París, Francia, y pudo usarse en aquella capital estando dulce; en tanto que la leche ordeñada en los alrededores de París y servida en la mesa en la misma ocasión, ya estaba agria antes del anochecer. La única diferencia en este caso fué el cuidado que se tuvo con ambas leches. El último invierno se nos llamó la atención al hecho de que en varias ocasiones se enviaba por la mañana de los distritos rurales alguna leche á Chicago que se les retornaba por la tarde á los productores por causa de haberse agriado. La probable explicación de esto es que se ordeñó y coló y se envasó estando caliente en botes que no se habían lavado y en los que se había dejado alguna leche agria que podía servir como levadura, lo cual muestra hasta donde llega el descuido en el manejo de la leche. Hay que pensar que, después de todo lo que se ha dicho acerca de la necesidad de envasar leche limpia en botes limpios, ya no serían posibles fracasos de esta naturaleza. En muchos casos ocurren estos incidentes, no por indiferencia de la parte del dueño de las vacas, sino por la precipitación con que verifican sus tareas los hombres que tienen á su cargo hacer esto. Sucede que los botes se retornan á la hacienda con residuos de leche del embarque anterior; otras veces acontece que el tren llegó tarde á la hacienda, ó que el carro de leche se detuvo por cualquier motivo, y entonces hay que destinar la expedición del nuevo lote de leche que ya se tiene para que alcance á tiempo el tren que debe llevarla ó para que no pierda las conexiones que tiene que hacer en la ciudad; otras veces, el empleado echa la leche en los botes sin lavarlos; ó simplemente les echa un poco de agua fría para darles una enjuagada violenta y ya con eso se imagina que han quedado lim-

pios para recibir el nuevo líquido. El resultado de todo esto es el retorno de la leche agria al que la produce ó el que se quede en esa condición en las manos del consumidor. Con frecuencia esa leche se mezcla con otra que está en mejor condición, y el final es que el líquido resulte malo en toda la ruta que sigue el repartidor. Esto ha ocasionado que tanto los expedidores como los tratantes en leche recurran al uso extenso de los preservadores químicos de la leche. El único medio que hay para evitar tal cosa de parte del que expide la leche para su consumo en la ciudad es tener botes en número suficiente para que mientras un lote de ellos se esté usando el otro lote esté sometándose á la necesaria esterilización. El intento de hacer con un solo juego de botes el trabajo que corresponde á dos juegos, produce que la leche se echa á perder antes que llegue á manos del consumidor. La virtud preservativa de la leche depende de los que la manejan, y bajo las condiciones ordinarias puede conservarse tan bien que no haya necesidad de usar preservativos químicos de ninguna clase.

Agrión

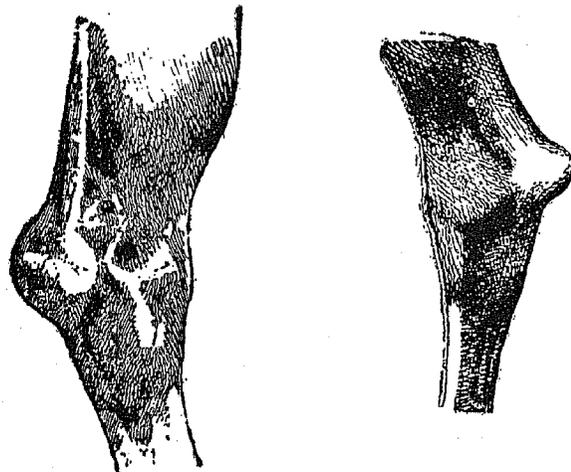
Tumor redondeado, blando, de dimensiones variables, que se forma en la punta del corvejón.

CAUSAS.—Contusiones ó frotamientos contra cuerpos duros (caballos coceadores, que viven en boxes demasiado cortos ó que se apoyan sobre los garrones cuando se echan).

TRATAMIENTO.—Suprimir la causa. Al principio, duchas frecuentes de agua fría, irrigación continua. Más tarde, unguento mercurial y unguento vejigatorio (partes iguales), ó jabón negro. Si hay formación de quiste puncionarlo é inyección con:

Iodo.....	5 gr.
Ioduro de potasio.....	5 "
Agua.....	100 "
Alcohol a 90°.....	50 "

La cauterización de puntas penetrantes ha sido preconizada.



Agrión ó higroma de la punta del corvejón.

Para acelerar la germinación de las semillas

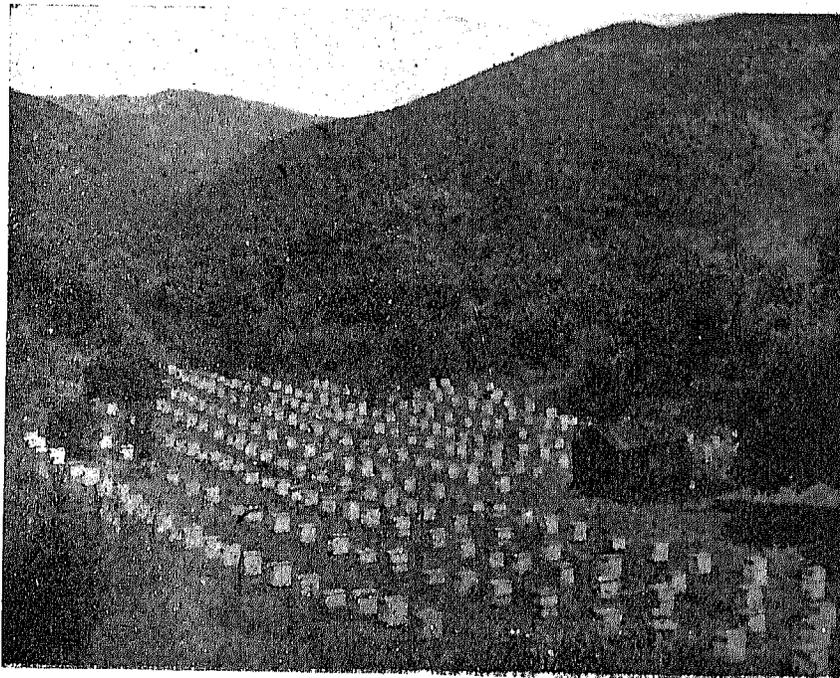
Se adelanta notablemente la germinación de las semillas poniendo éstas en una disolución muy floja de hidróclorato de cal. Así lo asegura una revista extranjera y agrega que la semilla de perejil que suele tardar en brotar cuatro semanas, sale al tercero ó cuarto día, empleando dicho procedimiento.

Pero hay otro medio más sencillo y fácil de realizar: consiste en poner la semilla en una bolsa de tela que se sumerge en agua tibia de dos á cinco horas, según la dureza de las semillas, y cuidando que el agua no llegue á calentarse con exceso. Después del tiempo indicado, la bolsa con la semilla se cuelga en un paraje donde haya un calor suave, ó tenga una atmósfera húmeda y templada, y se observará que la germinación comienza á operarse brevemente. Entonces no deberá demorarse su siembra, dándolas enseguida su correspondiente riego.

Para evitar enjambres posteriores

Un apicultor americano dice lo siguiente:

«En la mañana, después de ocho días de haber salido un enjambre, saco el primer marco y con rapidez lo examino buscando reinas que estén próximas á maduras, y si no encuentro ninguna, sacudo el marco cerca de la entrada de la colmena, á la cual penetran prontamente las abejas; entonces inspecciono bien el marco buscando en cada ranura y rincón, por que si se pasa alguna reina por alto, aunque sea deforme y pequeña, habrá una nueva salida de enjambre. Todas las celdas que se encuentren se abren después de haber librado el marco de las abejas al sacudirlo, pues que este sacudimiento de las abejas por sí solo basta para matar las reinas jóvenes ó deformarlas. El siguiente marco hay que tratarlo de igual manera, á no ser que se encuentren celdas maduras, en cuyo caso se pone fuera de la colmena, esperando el hallazgo de alguna celda en que haya empollado alguna reina, en cuyo caso todas las demás se desechan; pero si no ha empollado alguna todavía, entonces se elige la mejor de las celdas maduras y se retorna á la colmena. De este modo se puede estar seguro de que no saldrá ningún nuevo enjambre después de la salida del primero, tratándose por supuesto de esta colmena nada más, y esto es el único plan seguro que conozco.



En este grabado se presenta un apiario en California, y un lugar como éste se presta admirablemente para la procreación de abejas, pues que las trabajadoras melíferas cuentan con las laderas de los montes y con los valles para recorrerlos á su gusto encontrando una gran cantidad de flores. Además, no hay peligro alguno de que se presente ningún hombre á destruir el encanto, y muchos de nuestros lugares agrestes podrían tornarse en centros de producción melíferas solo con el establecimiento de apiarios en sus cercanías.

Almanaque Rural para Marzo

CITACRA.—Este mes es el que más conviene para sembrar la alfalfa.—Sigue la siembra de la cebada para forraje de invierno y la de los almácigos de colza.

El maní, que por la regla general madura en este mes se arranca con azada ó con arado, picando bien abajo de cada hilera de plantas.

El chacarero seguirá con la preparación de las tierras en que más tarde sembrará cereales; debe arar hondo y angosto para que la tierra conserve la humedad; pero debe abrir zanjas en los terrenos demasiado bajos para mantenerlos listos para la colza y el lino.

QUINTA DE VERDURAS.—Se debe seguir preparando los tablones desocupados.—Sigue la siembra de rábanos y rabanitos; pero la de nabos debe concluir en este mes.

Empiezan á plantarse dientes de ajo, y á sembrar arvejas, habas y almácigos de cebollas.—Se arreglan las plantas de apio, se colocan en una tierra muy suelta y se tapan los tallos hasta la mitad para que blanqueen.

JARDÍN.—Siguen plantándose las plantas que florecen en el otoño; se pueden sembrar cabezas de Jacintos, y se plantan ranúnculos y anémonas. Se riegan según su necesidad. De asiento se siembran las mismas plantas que en los meses anteriores; y se multiplican por división de matas: peonías, flor, cestilla de oro, violetas, prímulas; especialmente es una buena estación para hacer plantaciones de las violetas.

MONTE Y FRUTALES.—Continúase con los trabajos del mes anterior y además se injertará de púa los ciruelos.—La cosecha de frutas se sigue haciendo con mucho cuidado para no afearla.

Se harán almácigos con carozos de damasco, durazno, almendro, guindo, ciruelo y las pepitas de pero, manzano, pino, casuarinos, acacias. Se prepara terreno para nuevas plantaciones.

Alimentación de las cabras

En la alimentación de las cabras uno no debe tener la idea de que, supuesto que comen cualquier cosa que se les presenta, puede aprovecharles cualquier clase de alimento que se les dé; el hecho es que tienen buen apetito hasta para la paja, aunque no tenga cuenta alimentarlas con ella. Sus estómagos no son bastante grandes para contener una cuarta parte de la paja que sería necesario darlos para evitar que se enflaqueciesen y tendrían que poseer un estómago con un poder digestivo capaz de obrar cinco veces más aprisa de lo que lo hace para poderlo sacar provecho á la paja. No es asunto de lo que ellas son capaces de engullir, sino de lo que debe dárseles para que se nutran. Si alguien espera criar cabras con provecho debe alimentarlas bien mientras permanecen encerradas, y el alimento debe rendirles suficiente nutrición para que los animales lleguen á los potreros en la primavera en una buena condición. Puede dárseles algo de paja; pero mientras más paja se les dé más grano hay que agregarles. De todos modos, la ración del grano debe ser como la cuarta parte del todo.

Comen muy bien el forraje de milpa, el cual contiene los elementos nutritivos necesarios para la estructura de su cuerpo y para los tendones; más si se cuenta con alfalfa, no hay mejor alimento que éste para ellas. El trébol se encuentra más fácilmen-

ce y también es buen alimento para ellas. Una de las razones principales por que los que han comprado cabras no han tenido buen éxito con ellas es porque la han alimentado con pastos los más groseros é inservibles, creyendo que el trébol, la alfalfa y la milpa deben destinarse nada más que á los animales acostumbrados á una clase superior de alimentación.

Las praderas del aire

Hace ya varios años que, en Francia, los criadores aprovechan las hojas de los árboles para dar de comer á los ganados. Este nuevo sistema de manutención ha constituido un gran recurso en aquel país, en épocas de sequía; permitió que los agricultores franceses pudiesen sustentar sus haciendas y esperar tiempos mejores para venderlas con lucro, en vez de deshacerse de ellas á vil precio.

Según la experiencia adquirida, esa clase de alimento tiene buenas condiciones de digestibilidad y de nutrición, habiéndose llegado á decir en la Academia de ciencias de París, que son tan excelentes como los forrajes generalmente en uso.

Como quiera que sea, existe la seguridad de que las hojas de los árboles constituyen un buen alimento para el ganado, y esta circunstancia nos parece que deberían aprovecharla aquellos de nuestros hacendados cuyos intereses han sufrido de la sequía.

Las provincias mayormente perjudicadas están profusamente cubiertas de selvas y montes frutales. Hay allí numerosas especies, entre las cuales se pueden elegir las que más convengan para el destino que se les quiera dar.

Existe, además, el algarrobo, cuya fruta constituye un alimento de primer orden para el ganado.

Todo invita, pues, á los criadores á echar mano de esos preciosos elementos que pueden suplir á los pastos y á los forrajes cuando éstos escasean, y, á falta de una producción que no ofrecen las praderas del suelo, apelar á la que brindan los árboles que, en el caso, pueden considerarse como verdaderos prados del aire.

El tupinambour

Su cultivo, rendimiento y aplicaciones

Tupinambour, es el nombre dado en Francia á una planta dicotiledónea, de las familias de las compuestas, que en la ciencia agronómica se distingue, según Linné por *Helianthus tuberosus*.

Los brasileños llaman á esta planta *topinambas* y los españoles, pataca, aguatumá ó patata de caña.

Oriunda de países cálidos es muy rústica y resiste los grandes calores y las heladas tardías de la primavera.

Resiste bastante á la sequía, se acomoda á todos los climas y vegeta en terreno fresco, siéndole perjudicial la humedad excesiva.

El suelo se prepara con labores como para el cultivo de la patata, aun cuando no tan esmerados, pero procurando mantener la superficie del terreno suelta, para lo cual conviene pasar el desheronador y la grada.

Puede multiplicarse por semilla, pero no se usa ese procedimiento, porque tardan dos años en formarse los tubérculos, para poder ser aprovechados.

Por eso, la multiplicación se hace por tubérculos que se plantan en Setiembre, no partidos; porque se pudren en los suelos húmedos y se secan en los áridos.

Se hace la plantación en línea, con el arado, á razón de 200 kilogramos de tubérculos por hectárea; distanciándose los tubérculos de 25 á 30 centímetros entre sí, y enterrándose á una profundidad de 6 á 10 centímetros, no excediendo nunca de 16.

La siembra no es necesario hacerla más que el primer año, porque en los siguientes, bastan los tubérculos que quedan en el terreno para que broten nuevos tallos anuales de la planta.

La recolección se hace desde fines de Mayo, cuando las hojas comienzan á secarse.

Conviene recolectar los tubérculos poco á poco, según se necesiten, porque su conservación es difícil, y en el suelo pueden permanecer sin alterarse.

Los tallos de las plantas pueden aprovecharse como forrage para el ganado pero mezclado con otros forrajes; y en tal caso habrá que cortarlos cuando están semileñosos, pero para obtener ese forrage, que es muy apreciado se reduce la cosecha de tubérculos á la cuarta parte.

El rendimiento está en relación á la fertilidad del suelo.

En Europa, Villeroy ha obtenido en terreno pobre, 100 hectólitros por hectárea; y Gasparin, en tierras de aluvión, 750 hectólitros.

Por regla general en terreno bueno y con humedad bastante, los tubérculos rinden hasta 80.000 kilogramos por hectárea; y en terreno de secano, hasta 10.000 kilogramos por hectárea.

Los tallos verdes cortados para forrage en Enero ó Febrero, pueden pesar de 7.000 á 15.000 kilogramos por hectárea.

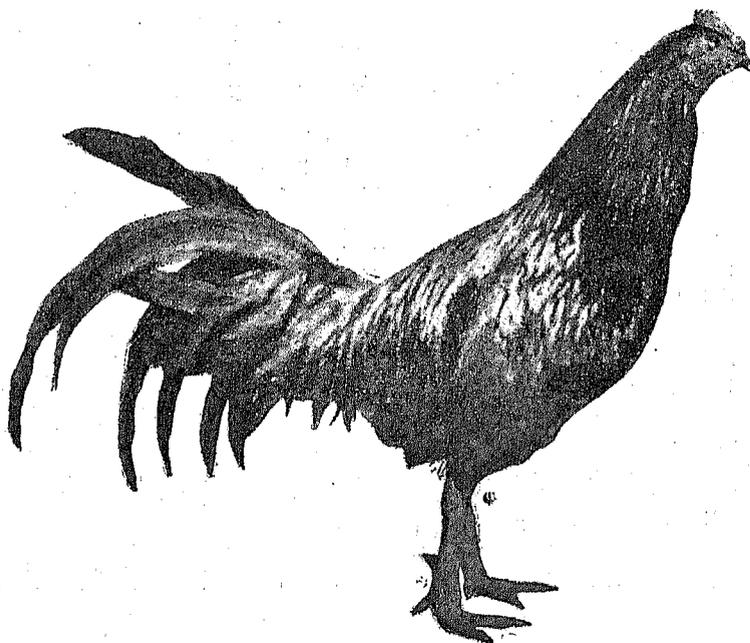
Los tubérculos sirven como alimento del ganado y para fabricar alcohol. Su valor nutritivo es importante, pues contienen 0.33 por ciento de nitrógeno, y los tallos y hojas 0.53 por ciento.

Se consumidos con avidez, los tubérculos, por el ganado vacuno, porcino y lanar; pero conviene lavarlos y cortarlos antes de darlos como alimento.

Terrenos para el cultivo de la fruta

El terreno para el cultivo de la fruta ha de tener varias características. Debe ser fácil para que las raíces lo penetren, y por este motivo volteamos el suelo virgen con el arado y lo pulverizamos con el rastrillo, y cuanto más fino es tanto más fácilmente lo penetran las raíces. Por esta razón los terrenos barrocos no producirán buenas cosechas á menos que no contengan suficiente arena mezclada para hacerlos desmenuzables.

El terreno debe retener la humedad y la fertilidad, aunque no exageradamente, y el que no retenga la humedad no retendrá tampoco alguno de los fertilizantes, pues que los dejará que se cueien, y esta es la difícil-



Famoso gallo Irlandés Belfast, rojo Snyder, propiedad del Dr. J. A. Bentley, Niantic, Rhode Island, E. U. de A.

tal con que tropezamos en muchos de nuestros terrenos arenosos, que solamente pueden corregirse agregándoles grandes cantidades de barro, cosa que es costosa, ó agregándoles grandes cantidades de estiércol ó cosechas verdes, para formar el humus que ayuda á mantener la humedad y la fertilidad.

El terreno debe también absorber el calor solar, cosa que no hará si contiene demasiada agua ó es de consistencia muy barrosa. Muchas personas fracasan en sus intentos para cultivar la fruta en los terrenos virgenes por la razón de que no se han drenado artificialmente y retienen tanta agua que no conservan el calor. Es sumamente difícil calentar el agua con fuego aplicado por arriba de la superficie, y lo es más cuando está en el terreno y las ondas calóricas tropiezan con la tierra para llegar al agua.

Informaciones

La sequía y las lluvias

La lluvia caída anteyer ha sido general en el interior de la República.

Los agricultores y ganaderos están de parabienes, aunque la tierra todavía necesita bastante más agua.

El aspecto del cielo es tormentoso y es posible que vuelva á llover.

Véase lo que dice el popular astrónomo del Pergamino:

« Del 1 al 5 de Marzo, en la provincia de Buenos Aires, se desencadenarán fuertes tormentas con lluvias torrenciales acompañadas con mangas de piedra y fuertes vientos huracanados que ocasionarán muchos perjuicios en diferentes puntos de la provincia. « En la provincia de Santa Fé pasará lo propio. En la « de Entre Ríos se harán sentir fuertes tormentas con grandes aguaceros, granizadas, vientos y tempestades. « En la provincia de Corrientes caerán también fuertes aguaceros con vientos. »

Tercer Congreso Internacional de Lechería

El comité holandés del tercer Congreso Internacional de Lechería, que tendrá lugar en Schéveningue, La Haya, durante los días 16, 17, 18, 19 y 20 de Septiembre de este año, ha empezado á hacer circular entre nosotros las bases y el programa de dicho Congreso.

Según se desprende de su lectura, el Congreso estará dividido en tres secciones. á saber: de legislación, de higiene y de industria.

En cada una de las tres, se tratarán asuntos de interés capital, tales como la unificación de los métodos de análisis químico de la leche.

El Congreso, que coincidirá con la Exposición Nacional de Agricultura, contará en este torneo con una subdivisión que será organizada por el mismo comité que ha iniciado la propaganda en nuestro país.

Cosecha de azúcar en Tucumán

La cantidad de azúcar expendida por los 28 ingenios que funcionaron en la cosecha de 1906, alcanzó hasta el 31 de Enero á kilogramos 100.126.582, de los cuales 1.831.400 kilogramos se expendieron por sólo 15 ingenios durante dicho mes de Enero.

Queda, pues, una existencia de azúcar procedente de la cosecha de 1906, de kilogramos 1.555.558 en poder de 11 ingenios únicamente.

Ganado para Chile

Estos últimos días salieron del Chubut varias tropas de animales vacunos con destino á Chile.

Parece que los pedidos que se reciben allí de la vecina República son de gran importancia.

Defensa agrícola

La cámara gremial de cereales de la Bolsa ha invitado á un número de personas representativas del comercio y la banca, con objeto de cambiar ideas respecto de la formación de un comité para la destrucción de la langosta.

Esta iniciativa particular será de gran beneficio para los intereses generales.

Crédito agrícola

El señor Augusto Coelho, gerente del Banco Español y persona de grandes vistas en asuntos financieros parece que tiene el propósito de fomentar el desarrollo del crédito agrícola.

Es indudablemente un proyecto salvador para el elemento agrícola-ganadero que no cuenta con capital suficiente para desarrollar sus negocios; pues el pensamiento del señor Coelho se extenderá al colono modesto, al pequeño terrateniente que necesita del crédito bancario para defenderse de los contratiempos frecuentes que se le presentan en la lucha con la naturaleza.

Hemos de ocuparnos de este asunto por el interés que su noticia despertará entre nuestros lectores, dedicados en gran parte á las faenas del campo.

Venta de campos

En remate se vendieron 80 chacras ubicadas entre las estaciones de Newton y Rosas, sobre la vía del ferrocarril sud; campo conocido por San Benito, con el siguiente resultado:

1.419 hectáreas, 76 áreas y 62 centiáreas, desde 155 pesos la hectárea hasta 345 pesos, obteniendo un promedio de 215 pesos la hectárea. Varios compradores.

Importe total de la venta \$ 306.027.08.

—En Tornquist, á treinta cuadras al oeste de la estación, se han vendido los lotes 250 á 254 y 243 á 249 de la colonia Tornquist, con una superficie de 987 hectáreas, 23 áreas, 13 centiáreas á razón de pesos 78 y 80 la hectárea. Total pesos 77.981.45. — Comprador, señor María S. de Elizalde.

—En La Paz, provincia de Mendoza, ha sido vendido un campo de 30.000 hectáreas á razón de 9 pesos la hectárea.

Las obras en Palermo

La Sociedad Rural Argentina piensa introducir importantes reformas en el local de la Exposición Rural de Palermo, cuyas obras darán comienzo en breve.

Tenemos entendido que quedará convertido en el primer edificio en su género de la América latina.

Exportación de ganado

Informan de Montevideo, que la exportación de ganado en pie á las Islas Canarias está dando buen resultado, en virtud de lo cual estos días se han formalizado nuevos contratos.

La producción de manteca.

Unión Argentina.....	7.000 kilos
Martona.....	900 »
Cooperativa (Scandia)....	3.000 »
Progreso.....	2.200 »
Tandilera.....	1.800 »
Molino Oeste.....	700 »
Gandarese.....	500 »
Delicia.....	400 »
Victoria.....	700 »
Otras fábricas.....	800 »

Total.... 18.000 kilos.

La sequía deja sentir sus efectos de una manera alarmante, pues apenas la producción de manteca alcanza para el consumo.

El precio en plaza es de \$ 0.96 el kilo, y el mercado de Londres continúa muy abatido, como ya anticipábamos en nuestro último número, pagándose á 98 chelines quintal.

La Unión Argentina ha elaborado durante el mes de Enero 10.583.381 litros de leche con un rendimiento de 316.780 kilos de manteca, lo que da una producción diaria de 10.218 kilos, pagando un precio medio neto de centavos 2,88 por litro de leche elaborada.

Según el boletín del Ministerio de Agricultura, la exportación de manteca durante el mes de Noviembre de 1906, ha sido de 683 toneladas contra 399 exportadas en igual mes de 1905.



Bein arkitu zan Bilinch bere erritar batekin eta onek esan zion:

- Aizak, Indalezio: ire buruak ilargia zirudik.
- Eta iriak, berriz, *Kampo Santua*.
- ¿Zergatik?
- Illez betea dagolako.

Beste gauza bat, Bilinch berarena: Bere ondoan igaro zan beñ, ardoz ondocho betea ze-
goalako, zutik ezin egon zan bat, eta esan zion:

- Ario, Bilinch.
- Eta onek, itzetik ortzera, erantzun zion:
- Ario, *balanch*.

NOTAS LOCALES

Laurak Bat.—Commemorando el XXXIX aniversario de la fundación de esta sociedad, se celebrará el 16 del próximo Marzo, en los salones de esta sociedad una velada que superará seguramente á las que han tenido lugar hasta ahora.

Tomarán parte en ella el coro que se está formando ahora y una buena orquesta.

En el próximo número publicaremos el programa.

Una novela interesante.—Acabamos de leer una obra de sabor deliciosamente baskongado de la que es autor el ilustrado literato don Francisco de Ulacia, cuyo retrato ya intercalado en estas líneas.

Titúlase *Don Fausto*. La acción de esta novela desarrollase en Bizkaya, y los tipos que en ella actúan son grandemente interesantes. Trae un notable prólogo del

eminente literato don Arturo Campion, que termina así: «Bástame consignar que la lectura de *Don Fausto* acrecienta el amor á la Patria Euskara. No le sé elogiar más cumplidamente»

El protagonista D. Fausto es modelo ideal de la raza euskara y recuerda á alguien que inició nuestro actual resurgimiento.

Las cartas que pudieran llamarse políticas, cambiadas entre don Fausto y José Mari revelan claramente las tendencias nobles y patrióticas del autor de la obra.

La descripción de una elección municipal en Zalla es un cuadro admirable,

lleno de verdad y de amargura, en el que se destaca la grandeza de alma de don Fausto que cae alevosamente muerto, víctima de la chusma electoral.

La hermosa novela *don Fausto* da materia para una serie de artículos, pero hoy solamente nos limitamos á una noticia bibliográfica, para que la adquieran nuestros paisanos y participen de nuestro gozo, trasladándose en espíritu á nuestra adorada tierra; pues al leer la descripción de las Encartaciones se siente uno trasportado á aquellos encantadores lugares.

La impresión que bajo el punto de vista literario nos ha dejado la obra de Ulacia no puede ser más grata. Hemos descubierto en él, á uno de nuestros mejores novelistas. Su estilo sencillo y ameno cautiva al lector y cada página le resulta más bella é interesante.

Recomendamos su adquisición á los que quieran solazar gratamente su espíritu, alentando al propio tiempo con su concurso á los intelectuales baskos que por fortuna se han entregado á la formación de nuestra literatura.

Véndese la novela baskongada *Don Fausto*, á \$ 1.50 el volumen en la Sociedad Laurak Bat de Buenos Aires, Belgrano 1148.

Baskos tatuados.—Al pasar ayer por la calle de Rivadavia, nos encontramos en la puerta de un importante almacén por mayor, con uno de los dueños, que se afana por ser útil á sus compueblanos, y nos refirió un caso que merece consignarse.

Hará un mes próximamente, llegaron de Bizkaya varios muchachos jóvenes con el fin de colocarse en el comercio, y, ¡cosa singular! todos venían con tatuajes en las muñecas y los brazos; pero sobre todo uno, ostentaba grandes figuras estafalarias. Fué colocado éste en una casa de la campaña, y al aperebirse el patrón de semejantes distintivos le colgó amablemente la galleta por creerlo súbdito del Sultán. El improvisado *turco* se vió obligado á regresar á Buenos Aires y á dirigirse otra vez á su Mecenas para que le colocase nuevamente.

Ese muchacho es bermeano, y llamamos la atención de las autoridades escolares y los padres de familia de aquella localidad, para que castiguen severamente esas tendencias estúpidas que no son otra cosa que signos de esclavitud; pues esos deprimentes distintivos, hechos probablemente por travesura, les obstaculiza en los primeros pasos de la lucha por la vida, como puede verse por el caso expuesto.

De cualquier modo, es un sarcasmo que los hijos de la raza más noble y libre del mundo, incrusten sobre su cuerpo esas señales repugnantes de pueblos que han perdido su altivez.

Y apropósito de Bermeo, pueblo que hace muchos años no figura para nada en el resurgimiento euskaro, interrogamos á uno de dichos jóvenes acerca de aquella histórica villa, y no resultaron en verdad muy gratas para nuestros sentimientos baskos, las frases que escuchamos de aquellos labios sinceros.

Para corroborar nuestra impresión, basta reproducir una pequeña parte del diálogo que sostuvimos:

—¿Conservan su carácter basko los bermeanos?

—Algunos si señor, y otros muchos no se atreven.....! por temor al cacique.

—¿Cómo? ¿Es acaso alguna fiera?

—Allí nadie manda sino él; por eso le llaman: *Erri-gustie*.

—¿Y á qué partido pertenece?

—Al partido que partió nuestros Fueros.

—¡¡Pobre Bermeo!!!... No se nos ocurrió contestar otra cosa.

De viaje.—Ha partido para Europa nuestro constante suscriptor don Felipe Pagola, á quien le deseamos un feliz viaje.

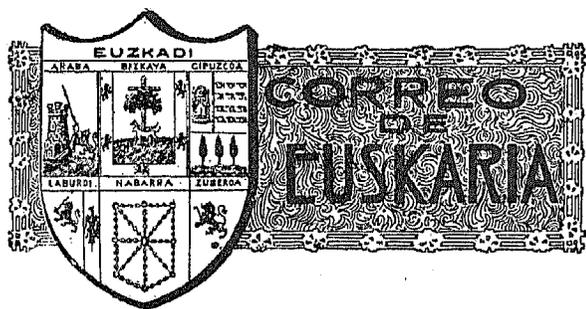
Nueva línea al Paraguay.—La empresa Ibarra Hnos., ha inaugurado su línea de navegación al Paraguay con un precioso vapor titulado *Francisco de Ibarra*.

Las instalaciones de dicho vapor son lujosas y puede llevar sesenta pasajeros de cámara.

Con toda su carga completa y todavía un buen suplemento en cubierta, solo cala ocho pies, importante condición para la navegación de los ríos.

Su tipo es moderno y elegante.

Su partida de este puerto, el 24 del actual, fué presenciada por numerosas personas. Lleva 1200 toneladas de mercaderías y bastantes pasajeros.



ALABA

FÁBRICA DE AUTOMÓVILES.—La fábrica titulada «La Individual Alabesa», ha sido adquirida para convertirla en fábrica de automóviles.

En esta nueva fábrica podrán ocuparse diariamente de 700 á 800 obreros.

CONFERENCIAS AGRÍCOLAS.—Continúan las conferencias agrícolas en los pueblos de esta provincia.

Han despertado interés entre la clase de agricultores, que acuden con agrado á escucharlas.

EL NUEVO GOBERNADOR.—Ha sido nombrado Gobernador civil de esta provincia el Sr. Elío.

Su nombramiento ha sido muy bien recibido en la opinión, puesto que de dicho señor se tienen referencias muy laudatorias por sus campañas moralizadoras en otro tiempo que ejerció este mismo cargo en otras provincias.

DEFUNCIÓN.—Ha fallecido en Vitoria don Teodoro Alegria.

Era empleado municipal, que durante 25 años ha desempeñado un puesto en el Negociado de estadística y quintas.

La muerte del Sr. Alegria ha sido muy sentida en Vitoria, donde contaba con muchas simpatías.

NOMBRAMIENTOS ECLESIASTICOS.—En la última combinación de cargos, hecha por el Prelado, figuran los siguientes:

Economo de Loitegui, don Francisco Echenique.—De Gacox, don Miguel Mendicute.—De Mezquia, don Trifón Arruza.—De Baroja, don Venancio Larrauri.—De San Ciprián, don Angel Arrien.

Coadjutor de Munguía, don Jenaro Lekunbarri.—De Vitoria, don Isidro Rodríguez.—De Lequeitio, don Victoriano Erquiaga.—De Górliz, don Francisco Torrontegui.—De Barambio, don Zacarías Ruiz de Erenchun.—De Albóniga, don Pablo Zamarripa.—De Santa Juliana (Abanto), don Juan Rentería.

Capellán coadjutor de Religiosas Carmelitas de Betoño, don Domingo Aguirre.—De Santa Clara, de Begoña, don Juan Garay.—De Repélagua, don Antonio Ipiñazar.—De la Merced, de Marquina, don José A. Garate.—De Valluerca, don Crescencio Quintana.—De Areta, don Fabián Legórburu.—De Gernika, don Antero Onzoño.

Coadjutor de Villafranca, don Dionisio Berrondo.—De Motrico, don Ildefonso José Sáenz.

GIPUZKOA

EN ÉIBAR.—Se ha verificado la inauguración del nuevo Teatro-Salón del Sr. Cruceca con el debut de una compañía de zarzuela.

La concurrencia que asistió á la inauguración fué sumamente numerosa.

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—Parece es un hecho que desde el próximo Julio comenzará un nuevo servicio de automóviles entre Deba, Motrico, Ondárroa y Lekeitio.

La sociedad explotadora constituida al efecto, ha contratado ya con una afamada casa constructora, los coches necesarios y un vagón para el acarreo de mercancías, á iñ

ampliando el número de carruajes de una y otra clase, según lo exijan las necesidades del servicio.

Dícese también que trata de formarse otra sociedad anónima para establecer otro servicio de automóviles desde Deba á Vitoria, pasando por Elgoibar, Bergara y Mondragón.

EN ATAUN.—Un formidable incendio ha destruido por completo el caserío «Soskoin.»

Por fortuna, el siniestro no originó más desgracias personales que las ligeras quemaduras que sufrió en un brazo una niña, hija de los colonos de aquella propiedad.

Pericieron, pasto de las llamas, cuatro cabezas de ganado vacuno, cerdal y asnal.

Las pérdidas materiales son de consideración.

EN EL CENTRO BASKO.—Ante una desbordante concurrencia celebró esta simpática sociedad donostiarra una velada muy interesante de carácter puramente euskaldun. *Lapurralé, Lapurralé*, chistosa obra de Soroa, tuvo una interpretación esmerada.

A continuación el *Iryareua*, zarzuela «Koshkera» que siempre despierta gratos recuerdos entre los buenos donostiarra, hizo las delicias de la concurrencia.

La presentación de la tamborrada, entre otras escenas, fué acogida con estruendosas ovaciones.

Por fin el inteligente joven Pepe Zubizarreta dijo el monólogo «Shordo» en una forma deliciosa, haciendo gala de sus envidiables dotes escénicas.

Los organizadores ó intérpretes de la referida velada recibieron muchas felicitaciones.

ALCALDE DIMISIONARIO.—Con motivo del cambio de camisa del Gobierno, el marqués de Rocaverde, alcalde de San Sebastian, ha presentado su dimisión.

Se citan varios nombres para sustituirle, pero aún nada se ha resuelto al respecto.

CONFERENCIA INTERESANTE.—En la Económica Baskongada, de San Sebastian, ha dado una conferencia el Sr. W. Orbea sobre el «Fundamento, vicisitudes y supresión del «Fuero que prohibía á los abogados la entrada en las «Juntas de las provincias», cuyo tema fué brillantemente desarrollado por el orador, estudiando á través de la Historia de la provincia el origen y desenvolvimiento de dicho Fuero, haciendo atinadas apreciaciones sobre su interpretación, autenticidad, juicio crítico y desaparición de tan extraño veto.

LA INDUSTRIA ARMERA.—El número de armas de fuego remitidas desde Éibar durante el año 1906, asciende á 466.128, resultando un aumento de 14.261 armas sobre las exportadas durante el año de 1905.

La industria armera en Éibar, va tomando cada día mayor desarrollo, pues las pequeñas fábricas montadas hace poco tiempo van ensanchando su campo de acción, porque apenas pueden atender los numerosos pedidos que reciben con frecuencia.

Dícese también que algunos importantes industriales van á emprender nuevos derroteros en la explotación de la industria armera.

Entre ellos se encuentran los señores Garate, Anitua y C^{ta}, que han empezado la fabricación de una nueva pistola automática, pistola que seguramente obtendrá una favorable acogida en el mercado.

NUEVA PLAZA.—Se trata de construir en San Sebastian una plaza elíptica entre el puente de Santa Catalina y la Avenida de la Libertad, que medirá 70 metros cúbicos.

En el centro de la plaza se colocará una fuente ó un monumento.

Las obras de esta nueva plaza comenzarán en breve con objeto de que queden terminadas para el próximo verano.

DEFUNCIÓNES.—Han fallecido en San Sebastian: Concepción Lanza Larraga, Antonio García Ruiz, Juana Ibarburu Olano, Teresa Aramburu Urbiguren, Hilarión Zornoza y Elizondo, Juan Bautista Echaniz Alberdi, Juan

Bautista Insausti, María Ignacia Lerehundi Ayestarán y Marcos Oyarbide, Juana María Landaberea, José Orbea, Fausto Odriozola, Ignacio Retegui, Juana Josefa Berasategui, Sebastián Camio y Lecuona, María Juana Zaldua y Nicolás Gallastegui.

EN RENTERÍA.—Se va á inaugurar en breve una nueva destilería y fábrica de cognac y licores.

LA MINERÍA EN GIPÚZKOA.—En fin del pasado mes de Diciembre existían en la provincia de Gipúzkoa 827 minas, con una extensión superficial de 12.270 hectáreas y tributación anual para el Estado de 83.713.74 pesetas, por el impuesto de canon de superficie.

Durante el último trimestre del pasado año estuvieron en explotación tres minas de hierro, dos de plomo y tres de zinc, en total ocho.

Su producción fué la siguiente:

Hierro: 228.860 quintales métricos, con un valor de 134.186.30 pesetas.

Plomo: 126.050 quintales métricos, con un valor de 56.189.10 pesetas.

Zinc: 148.849 quintales métricos, con un valor de 130.597.76 pesetas.

El total de la producción minera en Gipúzkoa, durante el cuarto trimestre de 1906 se elevó, por tanto, á 503.719 quintales métricos de mineral de hierro, plomo y zinc, valorados en 320.973.36 pesetas, obteniendo por ella el Estado un ingreso de 9.622.17 pesetas por el impuesto del tres por ciento sobre la explotación.

A parte de ello, hubo también considerable explotación de mineral de lignito y hulla, exento de tributación por el indicado impuesto de tres por ciento.

NABARRA

DE AOIZ.—Informan que se piensa presentar por dicho distrito en las próximas elecciones al actual diputado provincial don Lorenzo Oroz.

CARRERA DE ANDARINES.—Se llevó á cabo la anunciada apuesta á correr entre los afamados andarines Francisco Echarrri, de Arnuiz (Nabarra) y Manuel Mugica, de Amezketta (Gipúzkoa).

En la apuesta se jugaban 3.500 pesetas de cada parte, ó sea en junto 7.000 pesetas. El premio era para quien hiciese antes el recorrido de Tolosa á la cadena de Lekumberri.

Dicha apuesta despertó gran interés y desde días antes comenzó la animación entre la gente.

A las 10 de la mañana del día 27 del pasado, salieron de Tolosa los andarines para recorrer el trayecto señalado.

Hasta Betelu fueron muy peleados sin poder adelantarse tres metros uno del otro. Al pasar de Betelu, se adelantó unos veinte metros el de Gipúzkoa, y al ver esta ventaja los gipuzkoanos atravesaron mucho dinero, doble contra sencillo, creyendo segura la «caída» del nabarro; pero al llegar á la cuesta de Azpiroz, pudo alcanzarlo éste y luego seguir al paso el nabarro y el gipuzkoano; al poco rato éste cayó, continuando el nabarro en su marcha hasta Lekumberri. Así fué vencido el gipuzkoano por el nabarro, que recorrió el trayecto de 29 y 1/2 kilómetros en una hora y cincuenta y ocho minutos.

Los andarines fueron acompañados por varios amigos que les siguieron á caballo, y muchos aficionados á correr. La carretera estaba llena de gente, y parece que no se ha conocido apuesta de andarines tan peleada como la referida.

Despertó tal interés que se jugó una gran cantidad de dinero.

TUDELA.—El alcalde de esta localidad, don José Garnica, ha presentado la dimisión de su cargo con carácter irrevocable.

INDUSTRIA NABARRA.—Se celebró en Pamplona la Junta general de Accionistas de la Sociedad Anónima «Cementos Portland» dedicada á la producción del cemento port-

land artificial en su fábrica de Olazagutia, utilizando el aprovechamiento hidráulico de Zudaire.

Concurrieron entre presentes y representados la casi totalidad de los accionistas.

La lectura del Balance y Memoria presentados por el Consejo de Administración explicando los resultados del primer año de explotación, produjo en los presentes gran satisfacción.

Acordóse repartir un dividendo de 8 y 5 % respectivamente, á los accionistas de 1.ª y á los de 2.ª emisión.

EN HUARTE.—Dejó de existir el apreciable vecino don José María Aparain.

ARTEZ.—Ha sido nombrado Secretario del Ayuntamiento de este valle el Sr. Ramón Esparza que desempeñaba la misma plaza en Ciordia.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir:

En Pamplona: Julián Tapia, Francisco de Aizpeurrutia, Tomás Saez, Anselma Nuin, Juliana Oroz, Serapio Urra, Juan Barasoain, Dionisia Irazoki, Francisca Riga, Antonia Aramendia, Micaela Zubeldia, Avelina Escobar y Gaute de Iracheta, Mauricia Larrainzar, Julian Iturburu, Teresa Sancholuz, Vicenta Cuoz, Martina Ollakarizketa, Francisca Arkuna, Martina Goñi, Sinforosa Goñi, Mignel Aristegui, Teresa Unanua, Isidora Artaiz, Juan de la Cruz Lakunza, Severina Urdaniz, José Arriagu, Martín Indabere, Ignacio Huarte, Josefa Iriarte, Juan Ochoa y Micaela Larrayoz.

En Lanz: Joaquina Goñi.

En Urroz: Natalio Luzarreta.

En Valtierra: Castora Larrumbe, viuda de Aramendia.

En Cintruénigo: doña Paz de Navascués y Ligués y Manuel Rincón Alduar.

En Lumbier: Gregoria Irurozqui, Pablo Villanueva y doña Felipa Olleta y Josefa Ozkoidi Gongora.

En Oronoz: Antonio Ripa.

En Puente: Carlota Urota.

En Tafalla: Agustina Villanueva Lasa y Juan Bergara.

En Elizondo: Santiago Urrutia.

En Barasoain: Atanasio Navarraz.

En los Arcos: Pablo Zurbano.

En Villafranca: Hilariá Sánchez y Gregoria Azeona.

En Mendigorria: los niños Joaquín Oses y Ortiz y Lorenzo Muro y Perez.

En Alsásua: el concejal del Ayuntamiento don Paulino Armegui.

BIZKAYA

NOTABLE PARTIDO DE PELOTA.—Los últimos colegas bilbaínos traen extensas crónicas sobre un interesante partido de pelota jugado en Bilbao entre Cantabria y Begoñés.

A la hora de comenzar el partido el frontón Euskalduna se hallaba atestado de concurrencia.

El transcurso del partido se deslizó lleno de emociones, del que salió triunfante Cantabria.

NUevo GOBERNADOR.—En la última remoción de gobernadores, ha sido nombrado gobernador de esta provincia el Sr. Enrique de Aresti, cuyo nombramiento parece que ha sido favorablemente acogido.

Dicho señor Aresti ha sido presidente de la Diputación de Bizkaya durante cuatro años.

ARTISTAS PENSIONADOS.—Se ha remido en Bilbao el jurado encargado de calificar los trabajos presentados por los artistas pensionados por la Diputación provincial, habiendo acordado las siguientes clasificaciones:

En el arte de Escultura ha otorgado á don Nemesio Mogrobojo, calificación honorífica, declarando que este artista es digno de una distinción especial que en su día propondrá el jurado.

También ha acordado otorgar calificación honorífica, al artista don Quintín Torres.

En el arte de la pintura ha acordado otorgar calificaciones honoríficas á don Angel Larroque y don Ramón Zubiaurre.

El jurado ha considerado dignos de ser adquiridos por la Diputación los trabajos presentados por los artistas pensionados señores Larroque y Arteta.

El jurado que entiende en los trabajos de artes decorativas, se reunirá en breve para discernir los premios.

EL ESCULTOR MOGROVEJO.—Numerosos amigos del notable escultor bizkaino don Nemesio Mogrovejo, han obsequiado en Bilbao con un banquete para celebrar el brillante y ruidoso éxito que ha alcanzado con su hermosa obra «La muerte de Orfeo» que ha presentado a la Diputación como prueba del fruto obtenido con los estudios realizados por cuenta de la Corporación provincial, como pensionado que es de la misma.

LA SOCIEDAD BILBAINA.—Este antiguo centro bilbaino ha acordado construir, para instalar dicha Sociedad, un suntuoso edificio en terrenos propiedad del Banco de Bilbao, situados en la calle de la Estación.

Al efecto se adquirirán 21.900 pies de terreno en la suma de millón y medio de pesetas.

Para ello la Sociedad Bilbaina se propone emitir obligaciones al 4 % amortizables en 50 años, por valor de 2.000.000 de pesetas.

Se abrirá un concurso para que los arquitectos presenten proyectos.

DISTINCIÓN.—El Papa ha concedido el título de Conde de Casa de Urquijo á favor del presidente de la Diputación de Bizcaya, señor Urquijo.

Esta distinción ha dado motivo para que el señor Urquijo recibiera grandes pruebas de cariño y afecto.

ELORRIO.—A los noventa años de edad ha dejado de existir en esta localidad el Sr. Pio Barrenechea que gozaba de generales simpatías.

—En la iglesia parroquial de la mencionada villa se están llevando á cabo los trabajos para levantar un hermoso altar, todo de piedra de mármol, que perpetúe la memoria de Fray Valentín de Berrio-Ochoa.

EN BERMEO.—Se han declarado en huelga 27 maquinistas de los vapores pesqueros de aquel puerto.

Venían aquellos cobrando un sueldo de 150 pesetas mensuales, pero á causa de la escasa pesca que se recogía decidieron los dueños de los barcos rebajar el sueldo de los maquinistas á 120 pesetas mensuales, con lo cual no se han conformado éstos, habiéndose por ello declarado en huelga.

Por esta causa no salieron durante varios días á sus faenas los vapores pesqueros de dicho puerto.

Los dueños de los vapores están dispuestos á sustituir el personal.

SENSIBLE FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Bilbao el Sr. Eduardo de Villachica, que durante varios años actuó en el comercio de Buenos Aires.

Después que hubo formado una posición independiente, el gran cariño que sentía por la tierra nativa lo llevó allá, y trabajó sin descanso por nuestros ideales.

En la actualidad era contador del Centro Vasco, de Bilbao, y su muerte ha sido muy sentida.

EN BRANDIO.—Ha fallecido el médico de aquella localidad, don Donato de Chopitea é Ibarreta.

AGUAS PARA USOS INDUSTRIALES.—El vecino de Elanchobe, don Juan José Olazabal, ha sido autorizado para aprovechar 37 litros de agua por segundo de tiempo, procedente de los Arroyos Bascarán, números 1 y 2 que nacen en Eibar y Jemicu, en un salto total de 201.45 metros.

EN CEANURI.—Declaróse un incendio en el caserío Emaldigoitia, quedando la finca reducida á cenizas á pesar de los auxilios prestados por los vecinos y autoridades.

EN GÜENES.—Se anuncia para en breve la inauguración de un nuevo *Batzoki*, para lo cual se están realizando los trabajos necesarios.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CARTA-ABIERTA.—En nuestro estimado colega «Eskual-dun-Ona», de Bayona, encontramos una carta-abierta dirigida por Mr. Clément d'Andurain, elector souletino, como él firma, al ciudadano Pradet-Balade diputado anti-Basko de la circunscripción de Mauléon.

Principia así:

«Ciudadano diputado:

Me hago un deber enviarle dos bofetadas.

—En verdad, se las debo por la deshonrosa manera con que Vd. se atreve á representar en el Parlamento nuestros dos nobles países de Nabarra y de la Soule.

Por mi parte, yo considero vuestra actitud como un desafío á mi valentía de Basko independiente y libre. Por estas dos bofetadas que le envío, quiero atenuar como con un soplo de aire puro la hediondez de vuestra traición.

Por este estilo continúa la carta que no es corta ni dulce.

Ignoramos lo que el ciudadano Pradet-Balade ha hecho para merecerla, pero nos basta que se justifique el dictado anti-Basko que le aplica Mr. d'Andurain, para lamentar que las dos bofetadas no sean efectivas, reales y sonoras.

Así servirían de escarmiento á los representantes del país basko que solicitan sufragios para luego abandonar los grandes intereses que se les confían y dedicarse exclusivamente á sacar jugo al puesto en provecho propio, cuando nó en perjuicio al país que dicen representar.

Para honrar á los buenos hay que castigar á los malos.

BIBLIOGRAFÍA.—Mr. Albert Darrican, antiguo magistrado de Bayona, ha publicado un trabajo sumamente interesante para los baskos y para todos los que se interesan de nuestro país.

France et Labour nos presenta un resumen de las relaciones entre los reyes de Francia y el bailliage de Ustaritz.

Entrando luego en el período revolucionario, esta obra nos dá los más interesantes detalles sobre las elecciones de diputados á los Estados Generales por el Labour y sobre los famosos cuadernos en que se llevaron las reclamaciones de los pueblos.

Poseyendo el autor todos los papeles del convencional Garat, nos muestra que Napoleón habia tenido la idea de reunir en un cuerpo dependiente de Francia, toda la población baska de las dos vertientes del Pirineo.

EN SANQUIS.—Se ha constituido en este pueblo una Caja Rural cuya Comisión Directiva la componen los señores: Erreçaret, presidente; J. P. Mendiconague, vicepresidente; Pedro Eguis, secretario; P. Elichiry, A. Garicoitz, B. Uthurriscq, administradores; Juan Mignacabal, M. Çugun, J. B. Elichiborde, comisarios.

EN USTARIZ.—Ha tenido lugar el enlace de la señorita Mariana Garakotche, con el Sr. Pedro L. Harriague.

EN GUETHARY.—Va á inaugurarse en breve la instalación de la luz eléctrica, mejora muy deseada por el vecindario de aquel bonito pueblo.

EN ARBONA.—Un incendio ha reducido á cenizas el caserío Echeandia.

LAS FIESTAS DE HENDAYA.—Se ha celebrado en Hendaya la tradicional fiesta de los *Bisnichos*.

A pesar del intenso frío que se dejaba sentir, la concurrencia fué extraordinaria.

En la plaza de la Mairie se habia instalado, como de costumbre, un hermoso *carrousel* y varias casetas de rifas y tiro al blanco y la música amenizó la fiesta.

En la constante y empeñada lucha de «confetti» no hubo bajas, pero no será extraño que luego resulten morrocotudos resfríos.

El tiempo contribuyó al lucimiento de las fiestas.